

Dana International *The Album*

דנה אינטרנשיונל [האלבום]

دانا إنترنشيونال [الآلبوم]

© Helicon/Big Foot/PolyGram 1998 - Polydor 559 147-2

Compilation album with a few new tracks for international release. *The Album* is not backed by Dana International and her management - in fact, they actively ask fans not to buy it. Dana took Helicon to court over rights and won in September 1998.

Lay-out & presentation © Geir Juell Skogseth 1997-1999. This version: v1.0 - 230699

Made on a Mac with Apple Arabic and Hebrew language kits, the Jaghub transcription font package, Nisus Writer 5.1.3, Adobe Acrobat Distiller 3.1 and Acrobat Exchange 3.1.

Information:

geir.skogseth@os.telia.no
<http://www.go2.co.il/Dana/>

<i>Tracks included</i>	<i>Transcription</i>	<i>Title in Hebrew/Arabic</i>	<i>Translation</i>
Cinque milla			-
Crazy	Magnūna	مجنونة	Geir Juell Skogseth
Qu'est que c'est			-
Power			- (Transcription: Jimmy)
I'm gonna let			-
Danna International (Shushu ya Shushu)		דאנא אינטרנאשיאנל (שושו יא שושו)	Geir Juell Skogseth
Good night Europe			- (Transcription: Ziv Geri)
Bride	°Arūsa	عروسة	Geir Juell Skogseth
Don Quixote		דון קיחותה	Geir Juell Skogseth, Meital Itzhaky
Going to Petra	Nosa°at le-Petra	נוסעת לפטרה	Ziv Geri, Geir Juell Skogseth

Dana International:

Cinque milla

Lyrics: Dana International

Music: 'Ofar Nisim

This is my house
To the rhythm to the rhythm
Alora nachieliela bella bella
Alora rola alora rola

Do you have a reservation?
I have a party in my house
I serve: bananas, bananas, bananas, bananas
Potatoes and some cock

Alora rola alora rola
Alora rola alora rola
Cinque milla cinque milla
Maraquita chiquitita maraquita chiquitita
Maraquita chiquitita maraquita chiquitita
Listen to the rhythm listen to the rhythm
Listen to the rhythm listen to the rhythm
Rhythm rhythm rhythm
This is my house
Cinque milla cinque cento
Cinque milla cinque cento

דנה אינטרנשיונל:

Cinque milla

מילים: דנה אינטרנשיונל

לחן: עופר ניסים

**Dana International:
Magnuna**

Lyrics: Dana International

Music: 'Ofer Nisim

God doesn't forgive you!
Who are you? Where do you think I am?
Who do you think my husband is?
I'm a respectable lady
Watch out, officer
You're great
You're all thinking
I'm crazy
I'm not crazy!
I'm not crazy!

Cock-a-doodle-doo

Nuna nuna not crazy
Bring me nuna from my father's house
Gulu gulu gali gulu
My name is Mimi, my name is Lulu

Cock-a-doodle-doo

He he, say hi to the eggplant for me
You're all thinking
I'm crazy

Magnūna

°allāh ya°zar °alēkum
°intu mīn bi-yitwiddūni fēn
fakrīn gōzi mīn
°ana s-sitt il-muḥtarama
dēr bālak minni yā šawīš
°inta l-hantarīš
°intum kullukum fakrīn
°ana magnūna
°ana miš magnūna!
°ana miš magnūna!

kukurukuku

nūna nūna miš magnūna
min bēt abūya hātu nūna
gūlu gūlu gāli gūlu
°ismi mīmi °ismi lūlu

kukurukuku

hē hē sallimni °ala l-badingān
°intum kullukum fakrīn
°ana magnūna

**دانا إنترنشيونل:
مجنونة
كلمات: دانا إنترنشيونل
إلحان: عوفر نيسيم**

اللّه لا يعذر عليكم
إنتمو مين – بيتودوني فين
فاكرين جوزي مين
أنا الست المحترمة
دير بالك مني يا شاويش
إنّ الهنتريش
إنتم كلكم فاكرين
أنا مجنونة
أنا مش مجنونة!
أنا مش مجنونة!

كوكوروكوكو

نونا نونا مش مجنونة
من بيت أبويا هاتوا نونا
جولو جولو جالي جولو
اسمي ميمي اسمي لولو

كوكوروكوكو

هيه هيه سلمني على الباذنجان
إنتم كلكم فاكرين
أنا مجنونة

Listen to me, blockhead

He he, I'm not crazy!

I'm crazy

°isma°ni ya darwīš

hē hē °ana miš magnūna!

°ana magnūna

إسمعني يا درويش

هيه هيه أنا مش مجنونة!

أنا مجنونة

[Note: This song contains some Egyptian streetslang, probably things Dana has picked up from Egyptian films. For example, the line "say hi to the eggplant for me" is something street girls say as a greeting in such films. I have had great help with the difficult parts here from Shiva Loghmani, Shima and Nader Khalaf Uthman. [شكرا جزيلا لكم يا شيوه، شيمه ونادر لمساعدتكم العظيمة!]

Dana International:

Qu'est que c'est

Lyrics: Dana International

Music: 'Ofar Nisim

Qu'est que c'est

Qu'est que c'est

Qu'est que c'est

Qu'est que c'est

Vis-a-vis blanche

Après toi

Je suis fatigué

Dis-moi

Qu'est que c'est

Le travail

Vis-a-vis blanche

דנה אינטרנשיונל:

Qu'est que c'est

מילים: דנה אינטרנשיונל

לחן: עופר ניסים

Dana International:

Power

Lyrics: Dana International

Music: 'Ofar Nisim

Let the pill fulfil your power
Give your mind and souls desire

It's our power (x2)

Blow me down, and lift me higher
(bisexuals, transsexuals)
No regrets, we're all on fire
(bisexuals, transsexuals)

Power, power (x4)

Power...

Let the pill fulfil your power
Give your minds and souls desire

Power (x2)

P-Power (x3)

Let the pill fulfil your power
Give your minds and souls desire

Power, Power

דנה אינטרנשיונל:

Power

מילים: דנה אינטרנשיונל

לחן: עופר ניסים

**Dana International:
I'm gonna let**

Lyrics: Dana International

Music: 'Ofer Nisim

I'm gonna let

I'm gonna let

I'm gonna let

Break me down

I'm gonna I'm I'm I'm I

I'm gonna I'm I'm I'm I

I believe

Never gonna let you

Break me down

דנה אינטרנשיונל:

I'm gonna let

מילים: דנה אינטרנשיונל

לחן: עופר ניסים

**Dana International:
Danna International (Shushu ya shushu)**

Lyrics: Dana International and 'Ofer Nisim

Music: 'Ofer Nisim

This is Saudi Arabian airport
May I have your attention please
All passengers on flight number six o sex to Monaco
Please approach to gate number two
Thank you

Take me to Monaco
Take me to Mexico
Take it to me in a taxi
I'm feeling sexy
Danna International
Take me to Paris
Kiss me, mon cheri
I have sesame
Come see my sumsum
Danna International

Wa abiba eh wa abiba ba
Wa abuba bomba bomba ba

You are the millionaire
And I have golden hair
I'm giving pussy

šukran

ħudni lil-monakō
ħudni lil-meksikō
žub li bil-taksī
dāna ʾinternašunāl
ħudni lil-bārī
fī ʿandi sumsum
dāna ʾinternašunāl

ʾinta il-milyunēr

**دانا إنترنشيونل:
دانا إنترنشيونل (شوشو يا شوشو)
كلمات: دانا إنترنشيونل وعوفر نيسيم
إلحان: آرثور براون**

This is Saudi Arabian airport
May I have your attention please
All passengers on flight number six o sex to Monaco
Please approach to gate number two

شكراً

ħذني للMonaco
ħذني للMexico
جب لي بالتاكسي
I'm feeling sexy
دانا إنترنشيونل
ħذني للParis
Kiss me, mon cheri
فيه عندي سمسوم
Come see my sumsum
دانا إنترنشيونل

Wa abiba eh wa abiba ba
Wa abuba bomba bomba ba

إننت المليونير
And I have the golden hair
I'm giving pussy

Come on and kiss me
Danna International
I bought it in the duty-free
Givenchy shampoo
And expensive trousers
Compact disc and telephone
Danna International

Shushu, oh Shushu
Get hot, Shushu
My heart, Shushu
Kiss me, Shushu
Come on, Shushu
Touch me, Shushu
Oh, come on!
Take me, Shushu

Ladies and gentlemen, attention please
Five minutes before landing in Ben-Gurion airport
No kiss-kiss, no necking
And no business allowed
Thank you

Come on and bussī
dāna °internašunāl
štrētu bil-dyūti frī
šampu māl Givenchy
And expensive baṅṭalōna

dāna °internašunāl

šūšū yā šūšū
ḥammī yā šūšū
°albī yā šūšū
Kiss me yā šūšū
yalla yā šūšū
Touch me yā šūšū
°ā yalla!
ḥudni yā šūšū

No kiss-kiss, no mizmiz

šukran

Come on and بيسي
دانا إنترنشيونل
اشتريته بالدuty-free
شامبو مال Givenchy
بنطلونة And expensive
Compact disc and telephone
دانا إنترنشيونل

شوشو يا شوشو
حمي يا شوشو
قلبي يا شوشو
يا شوشو Kiss me
يلا يا شوشو
يا شوشو Touch me
آه يلا!
خذني يا شوشو

Ladies and gentlemen, attention please
Five minutes before landing in Ben-Gurion airport
No kiss-kiss, no مزمزم
And no business allowed
شكراً

[Note: Shushu was an important character in a children's show broadcast in Arabic on Israeli TV in the 70s.]

**Dana International:
Good night, Europe [English]**

Lyrics: Yoav Ginai

Music: 'Ofar Nisim & Shai Burovitz

All the world is dancing night and day
Its feet are strongly beaded
Africa, dances with America
From south to northern sea

Sing good night to Europe
And dance with her from sea to ocean
Light Europe, light from the stars above
In a world of happiness and love

Here she comes, Australia in a trance
Just like a magic woman
Through the sand from an exotic land
She's here, Asia appears

Sing good night to Europe
And dance with her from sea to ocean
Light Europe, light from the stars above
In a world of happiness and love

Sing good night to Europe
And dance with her from sea to ocean
Light Europe, light from the stars above
In a world of happiness and love

Like a prayer to Europe

**דנה אינטרנשיונל:
לילה טוב, אירופה [אנגלית]**
מילים: יואב גינאי
לחן: עופר ניסים ושי בורוביץ

Dana International: Bride

Lyrics: Dana International

Music: 'Ofer Nisim

I say miaow to you
You say 'how?' to me
I'm the bride, I'm married
And you're the teacher

People from all around
Coming for you and I
Giving you money
Wishing me honey
Dancing and having fun

Why why why why...

Come here, mister
I'll give you two kisses
Take me to tango and also to mambo
And music the whole night

Mommy and daddy too, crying and watching you
Ring on my finger
Your kiss is sweeter
Going to a honeymoon

°Arūsa

°ana ba-°ul lak myaw
°inta bi-t°ul li haw
°ana l-°arūsa °ana mutjawwiza
wa-°inta °al-°ustāz

lē lē lē lē...

ta°āl hunā yā mu°allim
°ažib lak buss °itnēn
ħud-ni lil-tangu wa kamān il-mambu
wil-musī°a kull il-lēl

Mommy and daddy too, crying and watching you
Ring on my finger
Your kiss is sweeter
Going to a honeymoon

دانا إنترنشيونل:
عروسة

كلمات: دانا إنترنشيونل
إلحان: عوفر نيسيم

أنا باقول لك miaow
إنت بتقول لي how
أنا العروسة أنا متجوزة
وإنت الأستاذ

People from all around
Coming for you and I
Giving you money
Wishing me honey
Dancing and having fun

ليه ليه ليه ليه...

تعال هنا يا معلم
أجيب لك بوس اثنين
خذني للتango وكمان المambo
والموسيقى كل الليل

Dana International:

Don Quixote

Lyrics & Music: Nino Orsiano

Some days of love
Won't change me
Some of your answers
Will be my light

To cry over you
To cry over you
Waves of tears
Two packed suitcases - see you

Oh Don Quixote, prince charming
Quanta de noche, all the girls are dreaming
Cinderella broke free from all the boundaries
With you, oh Don Quixote

Some days of love
And candles burning in my room
Some people laughed
When you said you love me

To cry over you
To cry over you
Waves of tears
Two packed suitcases - see you

kama yamīm šel ʾahava
lo yoḥlo le-šnōt ʾoti
kama tšuvōt še-yeš leḥa
hen yihyu ha-ʾōr šeli

li-vkōt ʾelēḥa
li-vkōt ʾelēḥa
galīm šel dmaʾōt
štēy mizvadōt ʾaruzōt le-hitraʾōt

ʾō don kiḥōte nasīḥ ha-ḥalomōt
kvanta di noče kol ha-banōt ḥolmōt
sinderela parša kan ʾet kol ha-nvulōt
ʾeṭḥa ʾō don kiḥōte

kama yamīm šel ʾahava
ve-narōt dolkīm be-ḥedri
kama ʾanašim šaḥaku
kše-siparta še-ʾata ʾohev ʾoti

li-vkōt ʾelēḥa
li-vkōt ʾelēḥa
galīm šel dmaʾōt
štēy mizvadōt ʾaruzōt le-hitraʾōt

דנה אינטרנשיונל:

דון קיחותה

לחן ומילים: נינו אורסיאנו

כמה ימים של אהבה
לא יוכלו לשנות אותי
כמה תשובות שיש לך
הן יהיו האור שלי

לבכות עליך
לבכות עליך
גלים של דמעות
שתי מזוודות ארוזות להתראות

הו דון קיחותה נסיך החלומות
קוונטה די נוציה כל הבנות חולמות
סינדרלה פרצה כאן את כל הגבולות
איתך הו דון קיחותה

כמה ימים של אהבה
ונרות דולקים בחדרי
כמה אנשים צחקו
כשסיפרת שאתה אוהב אותי

לבכות עליך
לבכות עליך
גלים של דמעות
שתי מזוודות ארוזות להתראות

Dana International:

Going to Petra

Lyrics: Yoav Ginay

Music: 'Ofer Nisim

There, the moon sets in red
All the stones sweat blood
I'm going to Petra

There, the body seethes with madness
The hallucinations rise and fly
I'm going to Petra

Refrain:

I will cross a river
And I will return to the desert
Like a wild tiger
Tonight in the desert
Petra, tonight, Petra

There I approach Asia through space
Her dress is slipping off up in the sky
I'm going to Petra

There, your lips are calmly kissed
Drums of passion are booming
I'm going to Petra

Nosa°at le-Petra

šām šoḥev yareaḥ °adamdam
kol ha-sla°im beṣeva° dam
nosa°at le-petra

šām ha-gūf roteaḥ be-terūf
ha-hazayōt °omdōt la-°ūf
nosa°at le-petra

°eḥeṣe nahar
ve-°eḥzōr °el ha-midbar
kmō nemer ha-bar
layla ba-midbar
petra layla petra

šām noga°at °asya be-ḥalal
šimlata mofšetet la °el °al
nosa°at le-petra

šām noškōt svatēḥa le-šalva
holmīm topē ha-te°ava
nosa°at le-petra

דנה אינטרנשיונל:

נוסעת לפטרה

מילים: יואב גינאי

לחן: עופר ניסים

שם שוכב ירח אדמדמ
כל הסלעים בצבע דם
נוסעת לפטרה

שם הגוף רותח בטירוף
ההזיות עומדות לעוף
נוסעת לפטרה

פזמון:

אחצה נהר
ואחזור אל המדבר
כמו נמר הבר
לילה במדבר
פטרה לילה פטרה

שם נוגעת אסיה בחלל
שמלתה מופשטת לה אל על
נוסעת לפטרה

שם נושקות שפתיך לשלווה
הולמים תופי התאוה
נוסעת לפטרה